

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 8 (1954)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Summary

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

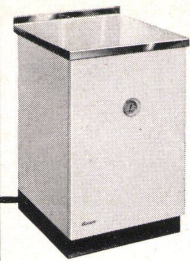
Vorteilhafte  
Gesamtkosten

Accum

## Einbau- Speicher

75-100-125 Liter

zum  
Freiaufstellen  
oder Einbau  
in Kombination.



Einbau-Speicher,  
30 und 50 Liter

**Accum**  
AG  
Gossau/ZH  
Fabrik  
für  
Elektrowärme-  
Apparate

Moderne Höhe

Schöne  
Anordnung,  
Geringe  
Wärmeverluste.



75-100-125 Liter

bâtiment. L'installation se distingue par la précision des détails. Le bâtiment est divisé en une partie à un étage (3 stands de nettoyage des voitures avec atelier de lubrification: hauteur de 4 m) et une partie à 2 étages hauts de 2,50 m chaque. Cette seconde partie contient au rez-de-chaussée le bureau du chef du poste, la salle des clients avec terrasse, office, WC et bureaux, ainsi qu'au sous-sol la station des transformateurs et celle des machines, la salle de séjour des employés, les WC avec douches et la chaufferie avec sa soute à charbon. Le bâtiment est à charpente en acier avec chauffage par rayonnement du plafond.

### Poste d'essence à Fulda (page 112)

Ce poste qui appartient à la Maison Opel-Fahr est situé au croisement de cinq routes, près de l'accès à un grand atelier automobile, dans la verdure longeant la Fulda. Sa forme ronde est fort bien adaptée au trafic qui l'entoure. Le toit en béton armé repose sur six piliers en tubes d'acier de 133 mm de diamètre. Le bâtiment est pourvu d'un sous-sol.

## Summary

### Exhibition pavilion at the Fiera Campionaria, Milan (pages 69-72)

The available site formed a plan consisting of two rectangular parts joined together by the segment of a circle. The architect chose 99 metres as the span, thus exceeding the hitherto greatest span for an arched construction - the aircraft hangars of New York - by about 8 metres. Fifteen girders span the large interior, while in the segmental section the load has to be distributed in a fan-shaped arrangement of three to five subsidiary members. The overall result is an unusual impression of a network a fillgree effect. Owing to the intersection of the single girders and the transverse stiffening members and the fact that the plan is partly bow-shaped, a vault, reminiscent of a spider's web, consisting of the finest bars and sections has been created. Erection time was only 45 days.

### Three American Shopping Centers (pages 73-77)

A shopping centre should not comprise simply a group of small stores and

specialist retailers' but should at the same time form a cultural and social centre for the district of the town or the housing estate in which it is situated. Consequently in the latest projects of this kind it is considered highly important to extend the building programme so as to include halls, theatres, cinemas, spare time workshops and recreation grounds. Ambulatories and filling stations likewise form part of a shopping centre.

The Americans distinguish between three sizes of centre: The «Neighbourhood Shopping Centre» for a population of 10,000 to 20,000; the «District Centre» for a population of between 20,000 and 100,000 and the «Regional Shopping Centre» where there are more than 100,000 inhabitants. Whereas in the «Neighbourhood Centres» only normal consumer goods are on sale, the «District Centres» have small department stores. In a «Regional Centre» the shopper can find everything obtained in the shops and big stores of a city.

### Alterations to ladies' wear department of Jelmoli Ltd. Zurich (pages 78-81)

The architect's task involved alterations to the ladies' wear department on the first floor of the Jelmoli Department Store. The principal problem lay in making a spatial and stylistic unit of a department measuring 2,200 sq. metres in area without forming too strong a contrast with the other parts of the shop which had not been modernized. Moreover, various separate show rooms were to be built in so as to provide a certain seclusion: a corsetry department, a hat department, the Salon Femina as it is called, a «maternity shop» for expectant mothers, and a fashion department. This department contains coats, dresses, tailormades, blouses and Junior Miss garments.

### Alterations to shop including new windows in Basle (pages 84-85)

The whole of the shop window section was divided into groups. The large window, which is used primarily for the display of office furniture, was given an adjustable floor which can be fixed in any position. The window show-cases in which stationery articles are displayed form on the one hand the visual enclosure of the large entrance towards the street, on the other hand they are integrated with the shop interior in order to create an indoor-outdoor relation.

### Alterations to a gentleman's outfitters in Basle (pages 86-87)

The problem here was to build a new shop into the existing rooms without great structural alterations. The client desired to have a passage with as large shop window areas as possible. A second ceiling of free design was introduced into the high entrance and provides the enclosure of the shop windows. The floor is of light-coloured stone flags. The shop interior proper is grouped into three sections.

### Alterations to the shoe department of a sports outfitters in Basle (pages 88-89)

The shoe, pullover and blouse department was to be accommodated in the rear part of the shop. As the sales area is relatively small, the firm confines itself to selling single articles of special quality. Each shoe model is displayed on a stand and here the customers can make their particular choice. The blouse and pullover department is accommodated on the right-hand side. In summer the place of pullovers is taken by swim suits. The packing counter is situated in the middle of the shop.

### Alterations to a hairdresser's shop and perfumery in Zurich (pages 90-91)

In order to accommodate the perfume department, it was necessary to do away with the gentleman's hairdressing saloon. A clean-cut plan made it possible to create an intimate atmosphere and at the same time give the place an attractive general appearance. In spite of the shortage of space it proved possible to adjoin a small recess for the purpose of consultations. The partly renovated staircase leads up to the ladies' saloon.

### Tobacconist's at Chur (page 92)

An oldish house at Chur was converted so that it can now accommodate a tobacconist's shop and a further shop as well as the necessary subsidiary rooms. The office adjoins the shop. Next to it is the store-room, which performs a very important function in the storage of tobacconist's wares, the toilet and the built-in cupboards.

### Administrative offices of Escher Wyss Ltd., Zurich (pages 93-96)

A tall, multi-storeyed block of offices, 17 metres in depth and about 68 metres long,

was built adjacent to the existing welfare building and at a slight angle to it, and provides Escher-Wyss Square, where the traffic-laden Industriestrasse reaches Zurich, with the enclosure it needed from the town-planning point of view. A spacious reception hall with a group of four passenger lifts is arranged on the ground floor. The staircase itself is not sited within the building proper but projects to the west. It stands one storey higher than the office block and thus forms a welcome link to which an extension can be later adjoined. This new structure will be at right angles to the multi-storey block and flank the Industriestrasse.

### Tall block of flats in Cassel (pages 97-100)

The tall block of flats in Cassel is a ferro-concrete framed building with special features for heat and sound insulation. The block contains 50 small flats, 5 on each of the ten floors. Of these flats comprise a large living-room (20 sq. metres) with a loggia and adjoining kitchen recess (direct light and ventilation) a bedroom of 12 sq. metres, bathroom and WC; and the other 30 flats contain a living-room of 20 to 22 sq. metres with a bed alcove and kitchen recess (flow heater and built-in cupboard) and loggia, entrance hall, bathroom and WC. The loggias cannot be seen in to from any direction and may be used for sauna and air baths. The bath consists of a ring shower.

This block of flats, greeted at first with scepticism, has meanwhile become a symbol of the progressive spirit animating the rebuilding of the town, and the inhabitant of Cassel invariably takes his guests to the new attraction - the roof-top restaurant.

### Block of flats and offices in Düsseldorf (pages 101-105)

The house had to be built in a gap in a corridor street. Fortunately the garden side lay facing south-east. Each storey contains a larger and a smaller flat placed side by side across the width of the house. The flats are arranged one above the other like small private houses, and each is entirely insulated from its neighbours so that its occupants may lead their own life free from disturbance. Kitchens are situated with the moist areas on the inside. The kitchens are connected to the dining-room by means of a large window, which is also a serving-hatch and can be

## Klimaanlage

Verwaltungsgebäude Escher Wyss:

Tri-Flex Aerofuse Spezial-Luftauslässe  
RP Luftfilter für Frisch- und Umluft  
Ausregulierung der Anlage

ausgeführt durch

**Walter Häusler & Co. Zürich**  
Spezialfirma für Luftkonditionierung und Lüftung



Bahnhof Enge, Zürich

Spenglerarbeit in Kupferblech



ausgeführt 1925 ohne Reparaturen bis heute



## SWISSAIR

Flugpauschalreisen 1954

(Einzel oder in kleinen Gruppen)

**Der goldene Schlüssel  
für erlebnisreiche Ferien  
in fremden Ländern**

Libanon / Syrien / Jordanien /  
Israel \* Libanon / Syrien /  
Jordanien / Aegypten \* Ae-  
gypten \* Türkei / Griechen-  
land \* Skandinavien (Dä-  
nemark, Schweden, Norwe-  
gen) \* London \* Spanien  
(Andalusien) \* Spanien  
(Balearen) \* Rom / Neapel /  
Sizilien \* Rom / Neapel / Ca-  
pri \* Rom / Riviera \* Wien \*  
Paris

Broschüre und Auskunft durch Ihr Reisebüro



shut off by a curtain, and thus receive full daylight.

### Serial houses at Hanover-Kirchrode (pages 106-108)

The architects built these houses for themselves and a friend one year ago. They found a site between orchards, 35 metres wide and 100 metres long, commanding a distant view and inclining to the south.

The difference in level due to the incline of the site was turned to account. The living-room, kitchen and bathroom are sites some 50 cm below terrain; the entrance and bedrooms - owing to the rising ground - so much higher that their windows with suitable aprons stand above the roof of the lower rooms. Thus the whole house with all its rooms faces south. Each house is somewhat out of line in relation to its neighbour so that outside sitting areas receiving sunlight from the west are created.

### Filling station at Wiesbaden (pages 109-111)

This design consists of two petrol pumps with a covering roof and the building

proper. The whole lay-out is characterized by the precision of its details. The building is divisible into one-storey section (3 stands for servicing cars together with oil room, the height of the room being 4 metres) and a two-storey section, each storey being 2.5 metres in height. In the latter block the attendant's and customers' rooms are sited on the ground floor with a terrace, dressers, WCs and office, while the transformer room, machine room, staff room and WC with shower, heating chamber and coal store are accommodated in the basement. The building is a steel structure and is heated by means of radiation panels in the ceiling.

### Filling station at Fulda (page 112)

This filling station, which is the property of the firm of Opel-Fahr, stands not only at the intersection of five roads and the driveway to a large workshop but also in a verdant zone along the Fulda. The circular shape is particularly suitable for the traffic, which approaches from every side. The ferro-concrete roof is supported by six tubular steel stanchions of 133 mm diameter. The building is provided with a cellar.

Satz und Druck Huber & Co. AG.  
Frauenfeld  
Clichés W. Nievergelt, Zürich

### Auslieferungsstellen im Ausland:

Argentinien: Carlos Hirsch, Libros-La-  
minas, Florida 165, Buenos  
Aires/Argentinien

Australien: H.C. Walker, Rich & Co.,  
149, Castlereagh Street,  
Sidney

Columbia: Libreria Mundos, Rondon  
Hermanos Ltda., Apart.  
aéreo 739, Barranquilla

England: Swiss Publicity Office, 61,  
Woodland Rise, London  
N. 10

Frankreich: Vincent, Fréal & Cie., rue  
des Beaux-Arts 4, Paris VI

Holland: G. van Saane, Herengracht  
406, Amsterdam - C  
Meulenhoff & Co. N.V.,  
Beulingstraat 2, Amster-  
dam - C

Israel: Internationale Booksellers  
A. Lichtenhayn - H. H. Latz,  
Tel-Aviv, 85, Allenby Rd.,  
P.O.B. 1030

Italien: A. Salto, Libreria artistica,  
Milano, Via Santo Spirito 14

Mexico: Central de Publicaciones  
SA., Avenida Juarez 4,  
Mexico 1 D.F.

Uruguay: Carlos Hirsch, c/o Agencia  
de libros J. Herrmann, Oblig-  
gado 974, Montevideo

USA: Wittenborn & Cie., 38 East  
57th Street, New York

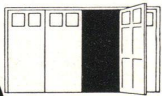
Venezuela: Gustavo Hernandez O.,  
Apartado 363, Caracas

### Fotografenliste

A. Villani & Figli, Bologna  
Florez Inc.  
Harry H. Baskerville jr., Altadena, Calif.  
Th. Heimgartner, Zürich  
Hadorn, Basel  
Peter Moeschlin, Basel  
H. Bertolf, Basel  
Peter Heman, Basel  
Bernhard Moosbrugger, Zürich  
Michael Wolgensinger SWB, Zürich  
Foto Söhn, Düsseldorf  
Ed. Callahan  
Peter Hübotter, Hannover-Kleefeld  
Artur Pfau, Mannheim

Unsere weiteren Lieferungen:

Gepreßte Profile  
Fenster in Stahl  
und Metall  
Fensterbänke  
Metallkonstruktion  
Spezial-Pendeltüren  
Flügel Türen  
Schiebetüren



Eisen- u. Metallbau  
Freilagerstrasse 29  
Tel. (051) 52 12 52

ZÜRICH 9/47

Der • auf dem i für Ihr neuzeitliches

heim sind Vasen, Krüge, Schalen

etc. aus der müller-keramik luzern

Erhältlich im guten Spezialgeschäft

Fabrikation: Lindengartenweg 6

Telefon 041 / 2 19 46

Detailgeschäft: Obergrundstr. 67

Telefon 041 / 3 60 83

Müpa: Halle 2b, Stand nr. 2110

Prämierungen durch den SWB

